



BreastScreen Victoria cam kết bảo mật thông tin cá nhân của quý vị. Theo luật định, chúng tôi phải bảo mật thông tin cá nhân và tuân thủ theo Đạo luật **Health Records Act 2001 (Vic)** và tất cả những luật lệ liên quan đến việc bảo mật và quyền riêng tư. Để bảo vệ quyền riêng tư, BreastScreen bảo đảm không làm thất lạc những thông tin cá nhân; không ai được xem hoặc sử dụng khi chưa có sự đồng ý.

### Biện pháp nào để chúng tôi bảo mật thông tin cá nhân?

Theo luật định, nhân viên của BreastScreen phải bảo mật thông tin cá nhân và tuân thủ tất cả luật lệ liên quan đến quyền riêng tư bao gồm cả Australian Privacy Principles (APPs) căn cứ theo **Privacy Act 1988 (Cth)**.

Hồ sơ về thông tin cá nhân của quý vị dưới dạng văn bản và điện tử đều được lưu trữ an toàn tại nơi cung ứng dịch vụ xem xét và thẩm định, thuộc trung tâm chụp quang tuyến cho quý vị. Thông tin dưới dạng điện tử cũng được lưu trữ an toàn tại trung tâm lưu trữ dữ kiện của chúng tôi ở Melbourne.

Thông tin cá nhân của quý vị chỉ những người được phép mới có quyền xem. Theo luật, chúng tôi phải lưu trữ thông tin của quý vị tối thiểu là bảy (7) năm.

### Chúng tôi thu thập những thông tin nào?

Chúng tôi thu thập thông tin quý vị cung cấp khi đến BreastScreen Victoria như là tên họ, địa chỉ, bệnh sử gia đình, những triệu chứng ung thư vú hoặc các nhu cầu đặc biệt mà quý vị có. Với sự đồng ý của quý vị, chúng tôi thu thập thông tin về việc chăm sóc và điều trị tiếp theo cho quý vị từ những dịch vụ không thuộc chương trình, có liên quan đến việc chụp quang tuyến vú của quý vị. Chúng tôi sẽ bổ sung thông tin vào hồ sơ mỗi lần quý vị đến buổi hẹn hoặc liên lạc với BreastScreen Victoria.

Khi quý vị đến BreastScreen Victoria, chúng tôi yêu cầu quý vị điền đầy đủ và ký tên vào mẫu giấy Ghi danh và Đồng ý. Mẫu giấy này yêu cầu quý vị đồng ý cho BreastScreen Victoria thu thập những phim chụp quang tuyến vú và những hồ sơ liên quan trước đây nhằm mục đích so sánh, và cũng yêu cầu quý vị đồng ý cho trao đổi những phim chụp và hồ sơ này với những nhà cung ứng dịch vụ y tế nhằm mục đích chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

Nếu lần chụp quang tuyến trước đây không do một dịch vụ của BreastScreen Victoria thực hiện, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị đồng ý cho chúng tôi thu thập những phim chụp và thông tin với mục đích so sánh. Việc này sẽ được tiến hành khi quý vị ghi danh, hoặc nếu quý vị có thông tin xin mang theo khi đến buổi hẹn.

### Chúng tôi sử dụng thông tin của quý vị ra sao và chúng tôi tiết lộ cho những ai?

Chúng tôi chỉ sử dụng hoặc tiết lộ các chi tiết đặc thù của quý vị khi được quý vị đồng ý, hoặc chỉ khi luật pháp cho phép hoặc chỉ định.

Những cách chúng tôi được phép sử dụng và tiết lộ thông tin của quý vị được quy định dưới đây.

#### Các dịch vụ y tế

Chúng tôi sử dụng thông tin quý vị cung cấp và kết quả chụp quang tuyến của quý vị, nhằm cung ứng việc chăm sóc thiết yếu trong giai đoạn quý vị còn cần chụp quang tuyến. Chúng tôi cũng sử dụng thông tin để gửi thư mời quý vị khi đến kỳ hạn chụp quang tuyến vú kế tiếp.

Với sự đồng ý của quý vị, chúng tôi sẽ trao đổi và cung cấp những phim chụp cũ và mới, và những hồ sơ liên quan của quý vị nhằm mục đích chăm sóc cho quý vị trong những trường hợp sau:

- BreastScreen Victoria hợp đồng với những Nhà Cung ứng Dịch vụ Y tế để chụp quang tuyến, xem xét và thẩm định. Chúng tôi sẽ trao đổi với họ về thông tin của quý vị nhằm mục đích chăm sóc cho quý vị. Quý vị sẽ đến cơ sở của họ khi có hẹn.
- Sau khi chụp quang tuyến vú, chúng tôi sẽ gửi thư, kèm với kết quả cho bác sĩ của quý vị nếu quý vị có chỉ định vị bác sĩ đó.
- Sau khi chụp quang tuyến vú, nếu quý vị được giới thiệu đến những dịch vụ y tế không thuộc BreastScreen Victoria, chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin liên quan cho họ.
- Nếu quý vị chuyển đổi giữa các dịch vụ của chúng tôi, chúng tôi sẽ chuyển thông tin của quý vị cho dịch vụ BreastScreen Victoria mà quý vị chọn.
- Nếu quý vị di chuyển sang tiểu bang khác, chúng tôi sẽ chuyển thông tin của quý vị cho dịch vụ BreastScreen thích hợp.

- Nếu quý vị cần hoặc muốn chọn một nhà cung ứng dịch vụ y tế khác không thuộc BreastScreen Victoria để chữa trị với mục đích có liên quan đến chụp quang tuyến, chúng tôi sẽ cung cấp cho họ những phim ảnh và hồ sơ liên quan, trừ phi quý vị yêu cầu chúng tôi không được cung cấp.
- Nếu chúng tôi giới thiệu quý vị đến những dịch vụ y tế khác, hoặc nếu có những thử nghiệm vú không thuộc chương trình của BreastScreen, chúng tôi có thể liên lạc với dịch vụ đó để chia sẻ thông tin của quý vị cho họ, và thu thập thông tin về việc chăm sóc và điều trị họ cung ứng cho quý vị.

Khi ghi danh vào chương trình, quý vị cần cung cấp mẫu giấy đồng ý với những quy ước trên.

Luật pháp của Tiểu bang Victoria đòi hỏi chúng tôi phải báo cáo những trường hợp bị ung thư cho Cơ quan Lưu trữ Thông tin của Bệnh nhân Ung thư Victoria. Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông tin khi Tòa có trát đòi.

### Nghiên cứu

Những chương trình nghiên cứu được thực hiện nhằm đánh giá và cải tiến các dịch vụ chụp quang tuyến và nghiên cứu về bệnh liên quan đến vú.

Chúng tôi có thể liên lạc quý vị để mời tham gia một công trình nghiên cứu cần sử dụng chi tiết đặc thù của quý vị. Việc tham gia hay không hoàn toàn do quý vị quyết định. Nếu quý vị không muốn tham gia cũng không sao, quyết định này không ảnh hưởng gì đến việc tham gia lâu dài của quý vị trong Chương trình.

Khi thực hiện các công trình nghiên cứu, có thể chúng tôi sẽ sử dụng thông tin không liên quan đến các chi tiết đặc thù của quý vị. Tất cả các công trình nghiên cứu đều được ủy ban nghiên cứu của BreastScreen duyệt xét và chấp thuận.

### Nghiên cứu thị trường

Việc quý vị hài lòng với dịch vụ được cung ứng đối với chúng tôi rất quan trọng. BreastScreen Victoria thường xuyên tiến hành các cuộc thăm dò để tìm hiểu mức độ hài lòng của phụ nữ đối với Chương trình của chúng tôi. Chúng tôi có thể thuê một công ty có giấy phép thực hiện cuộc thăm dò này. Thông tin này giúp chúng tôi cung ứng các dịch vụ tốt hơn. Thành thạo chúng tôi cũng có thể liên lạc với quý vị để cung cấp các thông tin của BreastScreen hoặc quảng bá cho Chương trình.

Quý vị toàn quyền quyết định tham gia vào các cuộc nghiên cứu hoặc quảng bá. Nếu quý vị không muốn chúng tôi liên lạc mời tham gia cuộc thăm dò để quảng bá chương trình, xin vui lòng cho BreastScreen Victoria biết để bỏ tên quý vị ra. Nếu quý vị không muốn tham gia cũng không sao, quyết định này không ảnh hưởng gì đến việc tham gia lâu dài của quý vị trong Chương trình.

### Sử dụng vào những việc khác

Chúng tôi cũng sử dụng thông tin của quý vị để định kế hoạch, đánh giá và cải thiện phẩm chất dịch vụ của chúng tôi. Nếu sử dụng chi tiết của quý vị, chúng tôi sẽ không sử dụng các chi tiết đặc thù của quý vị. Ngoại trừ chi tiết đặc thù của quý vị, chúng tôi có thể cung cấp các thông tin khác cho chính phủ nhằm theo dõi và đánh giá Chương trình của chúng tôi.

### Tại sao chúng tôi cần quý vị chia sẻ thông tin?

Thông tin quý vị cho phép sử dụng giúp cho chúng tôi định kế hoạch và cung ứng cho quý vị dịch vụ chụp quang tuyến vú toàn hảo nhất trong khả năng của chúng tôi. Quý vị có quyền không chia sẻ thông tin; tuy nhiên, việc này khiến chúng tôi không biết rõ về quý vị và không kết hợp được việc chụp quang tuyến vú của quý vị trước đây và hiện nay. Khi không có những phim chụp quang tuyến trước đây hoặc bệnh sử, chúng tôi không thể cung ứng cho quý vị dịch vụ tốt nhất trong khả năng của chúng tôi, và có thể quý vị sẽ được yêu cầu trở lại để làm các thử nghiệm không cần thiết.

### Thủ tục để biết các thông tin của quý vị?

Các Đạo luật **Victorian Health Records Act 2001 (Vic)** và **Freedom of Information Act 1982 (Vic)** có quy định các quyền hạn được xem thông tin của quý vị mà BreastScreen Victoria lưu trữ.

Nếu nhận ra thông tin nào không chính xác, quý vị có quyền yêu cầu chỉnh lại cho đúng.

Muốn biết thêm thông tin về thủ tục yêu cầu được biết hồ sơ lưu của quý vị, hoặc khiếu nại về quyền riêng tư, xin quý vị vui lòng liên lạc với BreastScreen Victoria qua số (03) 9660 6888.

Tháng Sáu 2015

## Làm hẹn qua trang mạng [breastscreen.org.au](http://breastscreen.org.au) hoặc gọi số 13 20 50



**Gọi 13 14 50** và yêu cầu được nối đường dây với BreastScreen Victoria

**TTY 13 36 77** nếu quý vị có trở ngại về thính lực và phát âm



Thông tin, tài liệu đã được dịch: [breastscreen.org.au/translations](http://breastscreen.org.au/translations)



Muốn biết thêm thông tin: [breastscreen.org.au](http://breastscreen.org.au)